

طراحی در معماری

ویلیام کنتریج
ترجمه‌ی شیوا نوروزی



www.ketab.ir

سرشناسه: کترینج، ویلیام، ۱۹۵۵ - م. Kentridge, William • عنوان و نام پدیدآور: شش درس طراحی: سخنرانی‌های چارلز الیوت نورتون، ۲۰۱۲/ویلیام کترینج: ترجمه شیوا نوروژی. مشخصات نشر: تهران: چاپ و نشر نظر، ۱۳۹۶. • مشخصات ظاهری: ۱۷۶ ص.: مصور (رنگی). • شابک: ۹۷۸۶۰۰۱۵۲۲۴۸۲ • وضعیت فهرست نویسی: فیا یادداشت: عنوان اصلی: Six drawing lessons, 2014. • عنوان دیگر: سخنرانی‌های چارلز الیوت نورتون، ۲۰۱۲. • موضوع: هنر • موضوع: Art • موضوع: زیبایی‌شناسی • موضوع: Aesthetics موضوع: طراحی • موضوع: Design • شناسه افزوده: نوروژی، شیوا، ۱۳۵۹ -، مترجم • رده بندی کنگره: ۱۳۹۶/ی۹۳۵ NV۳۹۶ • رده بندی دیویی: ۷۰۱ • شماره کتابشناسی ملی: ۴۹۵۰۱۵۸

© موسسه فرهنگی پژوهشی چاپ و نشر نظر خیابان ایرانشهر جنوبی، کوچه شریف، شماره ۲ تلفن: ۸۸۸۲۸۹۰۳ - ۸۸۸۱۰۰۰ - ۸۸۴۴۱۷۸
www.nazarpub.com info@nazarpub.com

۶ درس طراحی و بلیام کنتریج

ترجمه شیوا نوری

طراح جلد: روشنگر مافی صفحه‌آرا: پریسا پورمحمدی امور پیش از چاپ: سعید کاوندی
مدیر تولید: مهدی ابراهیم چاپ اول: ۱۳۹۷ امور آماده‌سازی و چاپ: چاپ و نشر نظر تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۵۲-۲۴۸-۲

© هر نوع تکثیر، انتشار یا استفاده از تمامی یا بخشی از اثر به شکل فتوکپی، الکترونیکی، ضبط و ذخیره در سیستم‌های
بازیابی و پخش، ممنوع و قابل پیگرد قانونی است.

مقدمه مترجم

ویلیام کنتریج، هنرمند، رافائل، جنوبی است که به خاطر طراحی‌ها، آثار چاپی و فیلم‌های پویانمایی خود شهرت دارد. کتاب حاضر با عنوان شش درس طراحی، برگردان شش سخنرانی وی در دانشگاه هاروارد درباره‌ی طراحی است.

چنانچه خواننده، با مطالعه‌ی متن پی خواهد برد، این سخنرانی‌ها با پخش قسمت‌هایی از فیلم‌های کنتریج همراه است. همان‌طور که او در پایان کتاب اشاره می‌کند، تمایز اصلی متفاوت از یک سخنرانی عادی دارد و بیشتر به روند طراحی و خلق یک اثر هنری شبیه است. او سخنرانی‌های خود را طراحی می‌کند.

کنتریج برای شرح چگونگی شکل گرفتن مفاهیم در ذهن هنرمند و نظم یافتن آن‌ها در قالب اثر هنری به فلسفه، تاریخ، جغرافیا، تئاتر، موسیقی و... رجوع می‌کند. راعا، ذهن و روان خود را می‌کاود تا وضعیت هنرمند در خلق اثر را تشریح کند.

شکل متفاوت و خاص این کتاب، کار ترجمه را اندکی پیچیده ساخت. از آنجا که متن کتاب برگردان شکل گفتاری یک سخنرانی است، پیوستگی یک متن نوشتاری را ندارد. و گاهی با جملاتی مقطع و پاره پاره روبرو می‌شویم. در ترجمه‌ی کتاب بین ایجاد متنی روان یا وفادار ماندن به متن اصلی و حفظ شکل گفتاری تردیدهایی وجود داشت. در نهایت با مشورت‌هایی که با ناشر و دوستان اهل فن صورت گرفت، تصمیم بر آن شد که متن اصلی حفظ شود تا معنای مدنظر هنرمند از دست نرود.

در پایان باید بگویم که این کتاب نگاهی صادقانه و اصیل به عمل طراحی و روند کار هنری دارد که شاید کمتر به این شکل دیده شده باشد. بی‌شک، این مطالب برای هر کسی که تجربه کار در کارگاه را داشته باشد یا به آن علاقمند باشد، مملو از نکات آشنا و بی‌نظیری است که باعث می‌شود تعاریف خود از طراحی را بازنگری کنیم.

این کتاب از شکل ظاهری خلق اثر فراتر رفته و عمق مسئله‌ی شکل گرفتن اثر هنری در ذهن هنرمند را آشکار می‌کند. کنتریج بار دیگر به ما خواهد آموخت که طراحی کاری است پیچیده، اما ساده.

www.ketab.ir

فهرست

۱ در ستایش سایه‌ها ۱۳۱ ۲ تاریخ مختصر قیام‌های مستعمراتی ۴۱۱ ۳ تفکر عمودی: تاریخچه ژوهانسبورگ ۷۱۱

www.ketab.ir